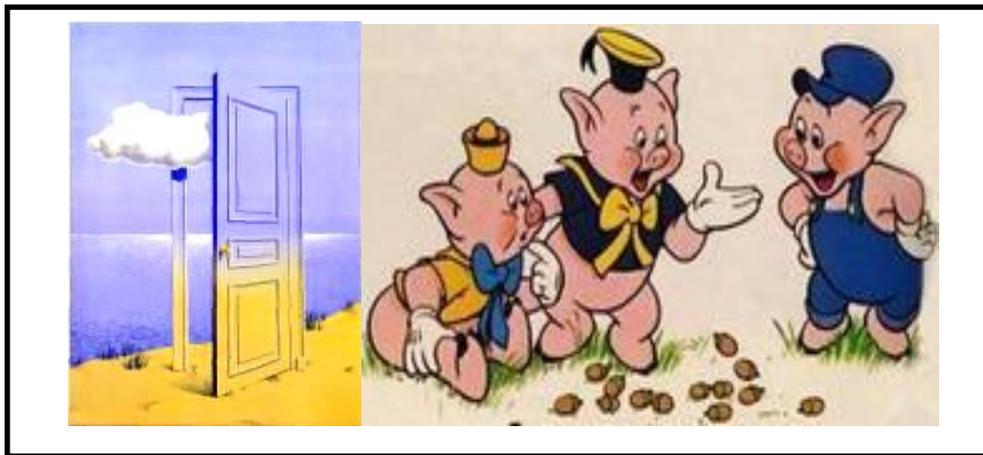


UN TEXTE DES ARTS

N°3

Sortir de la page : Quand les contes s'en mêlent

CYCLE 3



Le détournement du conte traditionnel est le thème abordé dans cette fiche un texte des arts n°3.
Le Groupe départemental vous propose d'aborder l'histoire des arts à partir d'un texte littéraire contemporain. L'album existe également en anglais et en allemand. Il permettra d'aborder René Magritte, la légende de St Georges, Tchaïkovski ou encore de courts métrages animés.

Arts du langage	Arts du langage	Arts visuels	Arts du son	Arts visuels
Littérature	Langues vivantes	Arts plastiques	Musique	Cinéma
<i>Les trois cochons</i> , David Wiesner, Circonflexe, 2001	- <i>The three pigs</i> , David Wiesner Clarion Books, New York - <i>Die 3 Schweine</i> , David Wiesner, Carlsen	-René Magritte, maître de l'étrange -Saint-Georges et le Dragon	-Fantasia - Qui craint le grand méchant loup ? -Tchaïkovski « La Belle au bois dormant »	-Le personnage du loup. -Courts métrages animés de : Walt Disney, Tex Avery, Bugs Bunny

Enseignement de l'histoire des arts

Les Trois cochons est un album contemporain de David Wiesner, traduit de l'américain par Catherine Bonhomme. Il s'inscrit dans le corpus d'ouvrages pour la jeunesse qui **détournent des contes traditionnels**. Ici, c'est le conte anglais *Les trois petits cochons* de Joseph Jacobs qui est réécrit. Dans *Les Trois cochons*, les héros du conte échappent à leur destin initial (être dévorés par le loup) en sortant de l'histoire au sens propre. En effet, c'est le loup, qui en soufflant la maison de paille du premier cochon, le chasse de la page. Les petits cochons découvrent la liberté et voyagent dans l'immensité de la page blanche, métaphore de la création littéraire où tout est permis, y compris de modifier la fin des contes traditionnels. C'est le moyen de faire découvrir au lecteur les coulisses de la création littéraire.

Pour que les élèves puissent comprendre qu'il y a une rupture avec le pacte fictionnel de cet album, il est nécessaire qu'ils connaissent bien le conte traditionnel *Les Trois petits cochons*. Si ce n'est pas le cas, on leur en proposera la lecture au préalable, dans la version la plus proche du conte d'origine à savoir que les deux premiers cochons se font manger, le dernier réussissant à manger le loup.

Pratiques pédagogiques

Relire des passages clés d'une histoire pour mieux la comprendre.

- L'enseignant lit l'album à voix haute pour l'ensemble de la classe, il montre les images.
- Les élèves, répartis en petits groupes relisent un passage clé qui illustre les entrées et les sorties des personnages des livres (page 3, page 5, doubles pages 6 et 7; 22 et 23 ; 26 et 27).

Consigne : « Relever pour chaque passage comment le lecteur comprend que le ou les personnages entrent ou sortent du livre au sens propre? »

- leur aspect change : leur pelage est plus réaliste,
- ils acquièrent une ombre,
- ils accèdent à la parole (présence des bulles),
- ils sont hors cadre (en dehors de l'histoire initiale au sens propre),
- ils commentent leur histoire « On a échappé au loup...pour de bon » (page 6),
- lorsqu'ils entrent dans l'histoire du dragon, c'est le traitement graphique du livre qui l'emporte et impose des cochons en noir et blanc.

Faire repérer aux élèves le décalage texte/image que cela implique.

À trois reprises, on constate une contradiction entre le texte de l'histoire et les illustrations :

Page 3 : on lit « et il mangea le petit cochon. », mais dans l'image le loup cherche sa proie.

Page 5 : on lit « La maison s'écroula...et il mangea le petit cochon. », mais dans l'image le loup se questionne.

Page 28 : on lit « le prince éperonna son cheval, galopa jusqu'au sommet de la colline, dégaina son épée et tua le terrible dragon. », mais dans l'image le chevalier semble ne pas comprendre ce qui lui arrive.

Ces décalages renforcent l'idée que des personnages ont réellement quitté le livre, si bien que l'histoire ne peut plus se dérouler comme prévu dans le texte initial.

Prolongements :

- Dessiner les Trois cochons qui entrent dans la double page d'un autre album.
- Lire d'autres détournements de contes traditionnels : *Les Trois petites cochonnes*, Frédéric Stehr, l'école des loisirs, 1999, *Les trois petits loups et le grand méchant cochon*, Eugène Trivizas et Helen Oxenbury, Bayard jeunesse, 1993, *La vérité sur l'affaire des trois petits cochons*, Jon Scieszka, Nathan, 1991.

Enseignement de l'histoire des arts

Le lecteur accède à la comptine traditionnelle anglaise « Hey Diddle Diddle », en découvrant cet album en version originale. Les jeux de langues et les rimes sont plus pertinents que dans les versions françaises des *Trois petits cochons*.

Culturellement, cet album permet de travailler sur l'origine de ce conte.

Pratiques pédagogique

CE2
Théâtralisation : deux groupes d'élèves placés face à face : le loup et les cochons. On favorisera un **lexique et une syntaxe** simples et propices à la théâtralisation :

- "knock, knock ...Open the door, little pig, I'm here to see you..."

- No, no, no...you just want to eat me up !

- If you don't open the door, I'll huff and I'll puff till I blow your house down"

Les élèves-loups frappent par terre du plat de la main et disent (avec l'aide de l'enseignant placé parmi eux) :

"Knock, knock, knock ! Little pig, little pig, let me come in".

Les élèves-cochons répondent et miment (avec l'aide de l'enseignant qui se place parmi eux) :

"No, no, no ! Not by the hair of my chinny-chin-chin"

Les élèves-loups disent et miment (avec l'enseignant) : **"Then, I'll huff and I'll puff and I'll blow your house in"**.

Et ...les élèves-cochons s'écroulent. Et les élèves-loups les attrapent. Changement de groupes.

CM1 CM2

Détournement de l'histoire et théâtralisation autour de la nourriture. Un personnage d'un autre conte sauvera chaque petit cochon. Chaque groupe d'élèves choisit un personnage de conte et prépare le dialogue entre le loup, le cochon et le personnage.

Trois exemples :

- **The Little Red Hiding Hood**

Le Petit Chaperon rouge prend des nouvelles du loup **"How are you ?"** et lui propose le contenu de son panier en échange de la vie du cochon. **"Are you hungry ? Do you like butter ? Jam ?"**

The wolf ate it all up (le loup mange tout).

- **Goldilocks**

Boucle d'or engage un dialogue avec le loup :

"-Do you like porridge ?

-This one is too salty. -This one is too sweet, but that one is delicious."

The wolf ate it all up.

- **Snow white and the Seven Dwarfs**

Blanche-Neige interroge le loup :

"- Do you want this juicy apple ?

-Yum, yum. "

The wolf ate it all up.

Apprentissage de la comptine du livre :

En anglais:

Hey diddle diddle,
The cat and the fiddle,
The cow jumped over the moon.

The little dog
Laughed to see such sport,
And the dish ran away with the spoon.

En allemand:

Hei diedel, diedel,
die Katze und die Fiedel,
die Kuh sprang über den Mond.

Der kleine Hund
lachte, als er das sah.
Und der Teller lief mit dem Löffel davon.

Bibliographie, sitographie et dossier complémentaire disponibles auprès des CPD LV

Enseignement de l'histoire des arts

David Wiesner, à plusieurs reprises, permet à ses trois cochons de **sortir de leur page** pour explorer l'interface du livre, l'objet-livre (pages reliées, pages volantes, pages pliées), mais aussi des pages d'autres livres. La matérialité des personnages s'en trouve modifiée : illustration, couleur traditionnelle, dessin d'observation proche du dessin scientifique, illustration naïve, graphismes noir et blanc de la bande dessinée, univers de la peinture surréaliste p 32-33.

Dans son œuvre, **René Magritte** prend un malin plaisir à jouer avec nos certitudes picturales.



La Victoire, 1938 - huile sur toile René Magritte

Pratiques artistiques

La liaison : représenter deux mondes opposés (le ciel/la terre, le désert/la forêt, la mer/la montagne, etc.). Les "réunir", les rapprocher en dessinant par-dessus, un objet qui prendra leurs couleurs.

Les nuages : dessiner ou découper dans une revue une pièce d'habitation (éventuellement s'inspirer de la *Chambre de Vincent à Arles* de Van Gogh) et parsemer cet espace d'éléments atmosphériques incongrus dans un intérieur : nuages, éclairs, soleils, lunes, pluies, etc.

La suite : donner aux enfants une photocopie de cette œuvre, la coller au milieu d'une feuille de même hauteur et continuer le tableau à droite et à gauche.

- On veillera à fournir aux élèves des supports et des scripteurs variés (différents papiers, craies grasses, fusain, etc) afin d'enrichir les productions.

Dans l'album, les trois cochons s'invitent dans une histoire qui rappelle **la légende de Saint Georges**. Celle-ci remonte à l'Antiquité. Saint Georges aurait débarrassé une contrée du dragon qui la menaçait.



Saint-Michel terrassant le dragon, Bourgogne, XII^{ème} siècle, pierre calcaire



Saint-Georges, Raphaël, 1504



Saint-Georges et le Dragon, Robert Combas, 1957

Analyse de ces images sur le CD Histoire de l'art, époque Moyen-âge, sculpture romane.

Pratiques artistiques

Dessiner et associer en collage : Chaque élève dessine un soldat et un dragon. Il découpe les deux figures en plusieurs morceaux (les différentes parties du corps). Sur une feuille préalablement peinte en décor, l'élève sera amené à recoller les différents découpages. Il fera des choix d'agencement qui illustreront la confrontation entre les deux personnages et donneront plus de force au combat.

Bas relief : Sur un grand carton, modeler les corps du (ou des) dragon(s) et du chevalier, en papier froissé, en fil de fer ou grillage. Recouvrir de bandes plâtrées ou papier encollé. Peindre et créer un décor. On pourra imaginer un chevalier plus contemporain avec un monstre de fer et d'acier.

Enseignement de l'histoire des arts

Le 19^{ème} et le 20^{ème} siècle.

Chanson : Tiré d'un vieux conte du folklore anglo-saxon, « **Les Trois Petits Cochons** » apparaissent dans la littérature dès le XVIII^e siècle.

Le **27 mai 1933** sort en salle aux Etats-Unis « Three Little Pigs /Les Trois Petits Cochons », le premier dessin animé **en couleur** réalisé par **Walt Disney**. Ce dessin d'animation reçoit l'Oscar du meilleur court-métrage, tandis que la **chanson** du compositeur E. Frank Churchill (1901-1942) et d'Ann Ronell (1908-1993), « Who's Afraid of The Big Bad Wolf ?/Qui craint le grand méchant loup ? », devient populaire.

	<p>« Qui craint le grand méchant loup ? C'est p'têt' vous, c'n'est pas nous Voyez comme d'ailleurs on tient l'coup Tra la la la la</p>	<p>Si jamais nous le rencontrons Foi d'mignons p'tits cochons À sa barbe nous chanterons Tra la la la la » [...] (version française de Robert Valaire et Jean Valmy)</p>
---	--	--

Musique de film d'animation :

Découverte de la vidéo « **Fantasia** » (Points Arts Musique) qui présente un exemple de lien tout à fait remarquable entre musique et film d'animation de **Walt Disney** :

- Visionner par exemple l'extrait qui illustre l'œuvre de Paul DUKAS (1865-1935) : « **L'apprenti sorcier** »
- Faire reconnaître aux élèves les trois thèmes principaux (balai, apprenti, formule magique)
- Chanter ces thèmes et les vivre corporellement.

Référence disponible dans les Points Arts Musique : fichier «Cultivons notre oreille», fiche pédagogique n° 3)

Pratiques artistiques

Chant choral :

- Apprendre la chanson en version française du dessin animé de Walt Disney « *Qui craint le grand méchant loup ?* ».

Référence disponible dans de nombreuses écoles et dans les Points Arts Musique : répertoire départemental des CPEM 72 « **Chansons Enchantées** » (2006/2007), « Les trois petits cochons » CD page 13.

- Utiliser à la fois l'apprentissage par imprégnation mais aussi fragment par fragment explicités dans le répertoire départemental 2010/2011 (pages C et D).
- Pour faciliter la maîtrise du chant, se servir du « parlé/rythmé » en ralentissant le tempo plus particulièrement au niveau des couplets.

Ecoute :

- « **La belle au bois dormant** », Piotr Ilitch **Tchaïkovski** (1840-1893).
 - Musique de **ballet**.
 - Extraits sélectionnés et pistes pédagogiques interdisciplinaires disponibles dans la mallette présente dans les Points Arts Musique.

En lien avec le film d'animation de Walt Disney « La belle au bois dormant » (scène de la valse entre le prince et la princesse), proposer aux élèves l'écoute comparative suivante :

- Chant en version française « J'en ai rêvé » : répertoire départemental des CPEM 72 « **Chansons enchantées** » (2006/2007) CD page 22.
- Extrait de l'œuvre originale de **Tchaïkovski** qui a été utilisé par Walt Disney : « **La valse des fleurs** » (scène de l'anniversaire d'Aurore dans le ballet : cd audio et DVD inclus dans la mallette).

Aborder pour chacun des extraits la reconnaissance du **thème musical**.

Enseignement de l'histoire des arts et pratiques artistiques

Le conte *Les trois petits cochons* a donné lieu à des adaptations cinématographiques en animation :

-1933 : *Les Trois Petits Cochons*, court-métrage animé des studios Disney (Oscar du meilleur court-métrage d'animation en 1934). A noter que **Walt Disney** a remporté tous les oscars du meilleur court-métrage d'animation des années 30.

A partir du visionnement de ce court-métrage (9 minutes) on pourra :

- Comparer le film avec le conte/l'album : Il est très fidèle au récit original.
- Travailler sur le graphisme. Bien que l'on soit en animation, le graphisme est assez réaliste (objets, paysages, décors, personnages) et caractérise bien le travail des studios Disney qui privilégie la souplesse et la fluidité, voire la rondeur. L'utilisation des couleurs est très tranchée : rose pour les cochons / noir profond pour le loup. A l'époque, ce travail approfondi et quasi "industriel" sur le cinéma d'animation était totalement nouveau, d'où le succès de Disney qui ne s'est pas démenti depuis.
- Travailler sur les gags. Par exemple, on peut apercevoir sur le mur de la maison de pierre, les portraits de la mère (Mother) et du père (Father) des trois petits cochons, représentant respectivement une truie allaitant ses porcelets et un chapelet de saucisses. La dimension comique est ajoutée par les scénaristes qui privilégient le divertissement.
- Travailler sur la bande son. La musique domine et sert à bruits le film avec une synchronisation constante entre sons et gestes caractéristique de la série des "Silly Symphonies" (courts métrages animés produits entre 1929 et 1939 et qui entre autre puisent leur source dans les contes populaires). Les chants et les danses s'intègrent dans l'histoire en opposant les caractères des cochons. Ce choix musical a donné ce que l'on appelle le mickeymousing (commentaire musical qui ponctue et accompagne très étroitement les actions et les mouvements survenant dans les images du film, de façon exactement synchrone, au point de devenir un bruitage stylisé) qui concerne également le cinéma de fiction traditionnel.

-1942 : en pleine Seconde Guerre mondiale, le réalisateur **Tex Avery** met en scène trois petits cochons en guerre contre un grand méchant loup incarnant Adolf Hitler dans son cartoon *Blitz Wolf* (9 '50, couleurs.), visible sur Daily Motion en VO (taper *Blitz Wolf* dans un moteur de recherche.) Tex Avery, dans ses cartoons, utilise régulièrement le gag de la **sortie de la pellicule par un personnage**.

-1949 : dans un dessin animé de **Bugs Bunny**, *The Windblown Hare** de Robert McKimson (7'09, couleurs), Bugs se fait berné par les deux premiers petits cochons qui lui vendent, respectivement, la maison de paille et celle de bois. Pour se venger du Grand méchant loup qui a démoli ses maisons, Bugs fait prendre au conte un virage inattendu qui fait basculer l'histoire dans *Le Petit chaperon rouge*.

L'absurde nous **rapproche ici de l'album de David Wiesner** qui mélange les récits.

*Visible sur Internet en VO (taper *The Windblown Hare* dans un moteur de recherche).

Liens avec École et Cinéma

***Trois petits cochons* au cinéma**

Il n'y a pas, dans le catalogue des films École et cinéma, de film qui ait un lien direct avec l'album *Les Trois cochons*.

On pourrait cependant citer *L'Histoire sans fin* de Wolfgang Petersen (Allemagne, 1984, 90', couleurs) dans lequel le jeune héros quitte le monde réel pour entrer dans l'histoire du livre qu'il lit et où, à la fin du film, le "gentil monstre" vient lui prêter main forte dans le monde réel. Mais le lien est, en réalité, assez superficiel.

Hors catalogue École et cinéma, *Coraline*, film d'animation d'Henri Selick (USA, 2008, 1h40, couleurs), repose lui aussi sur le passage d'un univers à l'autre, monde réel/ monde imaginaire- onirique.